Satzung des Verbandes Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol KDS

Laut Beschluss der außerordentlichen Delegiertenversammlung vom 08.09.2026

Art. 1 – Name – Sitz – Dauer

1. **Der Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol KDS (Federazione Ambientalisti Sudtirolesi ETS – Lia Provinziela per defënder la Natura Südtirol ETS)**, nachfolgend auch kurz „Verband" genannt, wurde im Jahre 1982 gegründet und hat seinen Sitz in Bozen, Kornplatz Nr. 10.
2. Eine etwaige Änderung des Sitzes innerhalb des Gebiets der Gemeinde Bozen erfordert keine Satzungsänderung, soweit dazu ein eigener Beschluss des Vorstandes vorliegt und die Änderung anschließend den zuständigen Stellen mitgeteilt wird.
3. Der Verband ist nicht gewinnorientiert. Dessen Statut baut auf der Grundlage des GvD 117/2017, nachfolgend kurz „Kodex des Dritten Sektors" genannt, und der geltenden Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches der Vereine mit Rechtspersönlichkeit auf und nimmt die Merkmale einer Körperschaft des Dritten Sektors (KDS) an, eingetragen im Abschnitt der „andere Körperschaften des Dritten Sektors".
4. Der Verband ist hauptsächlich auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol tätig und kann seine Tätigkeit auch auf nationaler und internationaler Ebene ausüben.
5. Der Verband kann Sektionen oder Zweitsitze einrichten.
6. Der Verband hat unbegrenzte Dauer.

Art. 2 – Ziele und Tätigkeitsbereiche des Verbandes

1. Der Verband ist überparteilich und überkonfessionell. Er stützt sich bei der Umsetzung seiner institutionellen und seiner Verbandstätigkeit auf die Grundsätze der Demokratie, der sozialen Teilhabe und der Ehrenamtlichkeit.
2. Der Verband verfolgt ohne Gewinnabsicht zivilgesellschaftliche, solidarische, gemeinnützige

Statuto della Federazione Ambientalisti Alto Adige ETS

Giusta delibera dell'Assemblea straordinaria dei Delegati del 08.09.2026

Art. 1 – Nome – Sede – Durata

1. **La Federazione Ambientalisti Alto Adige ETS (Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol KDS - Lia Provinziela per defënder la Natura Südtirol ETS)**, di seguito denominata anche "Federazione", è stata fondata nel 1982 e ha sede a Bolzano, in Piazza del Grano n. 10.
2. Qualsiasi modifica della sede entro il territorio del Comune di Bolzano non richiede una modifica dello Statuto, a condizione che ció sia stato approvato con apposita delibera dal consiglio direttivo e che la modifica sia successivamente notificata alle autorità competenti.
3. La Federazione è un'organizzazione senza scopo di lucro. Lo Statuto si basa sul d.lgs. 117/2017, di seguito denominato "Codice del Terzo Settore", e sulle disposizioni del Codice Civile vigenti per le associazioni con personalità giuridica e assume le caratteristiche di Ente del Terzo Settore (ETS), iscritta nella Sezione degli "altri enti del Terzo Settore".

4. La Federazione svolge la propria attività principalmente sul territorio della Provincia Autonoma di Bolzano, e intende svolgere tale attività anche a livello nazionale e internazionale.
5. La Federazione può istituire sezioni o sedi secondarie.
6. La Federazione ha durata illimitata.

Art. 2 – Obiettivi e attività della Federazione

1. La Federazione è apartitica e aconfessionale. Basa la realizzazione delle proprie attività istituzionali e associative sui principi della democrazia, della partecipazione sociale e del volontariato.

2. Le attività della Federazione sono finalizzate a scopi civilistici, solidaristici e di pubblica utilità,

Ziele, dadurch dass er ausschließlich oder hauptsächlich eine oder mehrere Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zugunsten Dritter ausübt.
3. Der Verband ist in den folgenden Bereichen tätig:
a) Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung der Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen mit Ausnahme der regelmäßig durchgeführten Sammlung und Verwertung von Siedlungs- und Sonderabfällen sowie von gefährlichen Abfällen; Maßnahmen für den Tierschutz und zur Vorbeugung gegen streunende Tiere im Sinne des Gesetzes Nr. 281 vom 14. August 1991 (Art. 5, Absatz 1, Buchst. e) GvD 117/2017);
b) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 42 vom 22. Januar 2004 in geltender Fassung (Art. 5, Absatz 1, Buchst. f) GvD 117/2017);
c) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichem Interesse (Art. 5, Absatz 1, Buchst. h) GvD 117/2017);
d) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse einschließlich Verlagstätigkeiten zur Förderung und Verbreitung der Kultur und der Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und von Tätigkeiten im allgemeinen Interesse (Art. 5, Absatz 1, Buchst. i) GvD 117/2017);
e) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß Gesetz Nr. 53 vom 28. März 2003 in geltender Fassung sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke (Art. 5, Absatz 1, Buchst. d) GvD 117/2017);
f) Service- und Dienstleistungen für Körperschaften des Dritten Sektors, die von Organisationen erbracht werden, die zu mindestens siebzig Prozent aus Körperschaften des Dritten Sektors bestehen (Art. 5, Absatz 1, Buchst. m) GvD 117/2017);
g) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und der Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten im

senza a scopo di lucro e vengono svolte in via esclusiva o prevalentemente tramite attività di interesse generale e a favore di terzi.
3. La Federazione è attiva nei seguenti settori:

a) misure e servizi per la tutela e il miglioramento dell'ambiente e per l'uso prudente e ragionevole delle risorse naturali, ad eccezione della raccolta e del riciclaggio regolare di rifiuti urbani e speciali e di rifiuti pericolosi; misure per la protezione degli animali e la prevenzione del randagismo ai sensi della legge n. 281 del 14 agosto 1991 (articolo 5, comma 1, lettera e), d.lgs. 117/2017);

b) misure per la tutela e la valorizzazione del patrimonio culturale e paesaggistico ai sensi del d.lgs. 22 gennaio 2004, n. 42 e successive modifiche (articolo 5, comma 1, lettera f), d.lgs. 117/2017);

c) ricerca scientifica di particolare interesse per la società (articolo 5, comma 1, lettera h), d.lgs. 117/2017);
d) organizzazione e svolgimento di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, comprese attività editoriali volte a promuovere e diffondere la cultura e l'esercizio del volontariato e delle attività di interesse generale (art. 5, comma 1, lettera i), d.lgs. 117/2017);

e) educazione, istruzione e formazione professionale ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modifiche, e attività culturali di interesse sociale con finalità educative (art. 5, comma 1, lett. d), d.lgs. 117/2017);

f) servizi e prestazioni di servizi strumentali ad Enti del Terzo Settore resi da enti composti in misura non inferiore al settanta per cento da enti del Terzo settore (art. 5, comma 1, lettera m), d.lgs. 117/2017);

g) promozione e tutela dei diritti umani, dei diritti civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione

allgemeinen Interesse, Förderung der Chancengleichheit und von Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1, Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften (Art. 5, Absatz 1, Buchst. w) GvD 117/2017);

h) Wohltätigkeit, Fernunterstützung, freie Überlassung von Lebensmitteln oder Produkten laut Gesetz Nr. 166 vom 19. August 2016 in geltender Fassung oder die Bereitstellung von Geld, Waren oder Dienstleistungen zur Unterstützung von benachteiligten Personen oder Tätigkeiten im allgemeinen Interesse (Art. 5, Absatz 1, Buchst. u) GvD 117/2017).

4. Der Verband führt die oben genannten Tätigkeiten im allgemeinen Interesse aus, auch mittels Koordinierung, Regelung und Kontrolle der Tätigkeiten der angeschlossenen Vereine und deren Mitglieder.

5. Der Verband setzt sich folgende Ziele:

- Schutz von Natur, Umwelt, Klima, Landschaft mit Sensibilisierung der Öffentlichkeit für Belange des Schutzes von Natur, Umwelt, Klima, Landschaft;

- Koordination der Bemühungen von Seiten der Gesellschaft und des Ehrenamtes für den Schutz von Natur, Umwelt, Klima, Landschaft.

Art. 3 – Spezifische Tätigkeit

1. Zur Erreichung der oben genannten Ziele kann der Verband folgende Tätigkeiten aufgrund eigener Projekte oder Projekte der Mitgliedsorganisationen ausüben:

- Erarbeitung von Natur- und Umweltschutzkonzepten, einschließlich Vorschläge für Gesetze und Verordnungen;
- Verhandlungen mit Behörden, Politik und gesellschaftlichen Gruppen über die Belange des Natur- und Umweltschutzes;

- Aufsichtstätigkeit, Beobachtung und Maßnahmen für die Einhaltung der bestehenden Natur- und

delle pari opportunità e delle iniziative di mutua assistenza, comprese le banche del tempo di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266 della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (articolo 5, comma 1, lettera w), d.lgs. 117/2017);

h) beneficenza, sostegno a distanza, cessione gratuita di alimenti o prodotti di cui alla legge 19 agosto 2016, n. 166, e successive modificazioni, o erogazione di denaro, beni o servizi a sostegno di persone svantaggiate o di attività di interesse generale (articolo 5, comma 1, lettera u), d.lgs. 117/2017).

4. La Federazione svolge le suddette attività nell'interesse generale anche mediante coordinazione, regolazione e controllo dell'attività delle proprie organizzazioni associate e dei loro membri.

5. La Federazione si pone i seguenti obiettivi:

- protezione della natura, dell'ambiente, del clima e del paesaggio, sensibilizzazione dell'opinione pubblica sui temi della protezione della natura, dell'ambiente, del clima e del paesaggio;
- coordinamento dell'impegno della società e del volontariato per la protezione della natura, dell'ambiente, del clima e del paesaggio.

Art. 3 – Attività specifica

1. Al fine di raggiungere i suddetti obiettivi, la Federazione può svolgere le seguenti attività con progetti propri o progetti delle organizzazioni associate:

- sviluppo di progetti per la protezione della natura e dell'ambiente, comprese proposte di leggi e regolamenti;

- negoziazioni con autorità ufficiali e politiche nonché raggruppamenti sociali sui temi della protezione della natura e dell'ambiente;
- attività di vigilanza, monitoraggio e adozione di misure volte a garantire il rispetto delle leggi e dei regolamenti

Umweltschutzgesetze und -verordnungen und der örtlichen Vorschriften sowie allenfalls auch anderweitiger Rechtsnormen, falls dadurch die Tätigkeit des Verbandes gefördert und die Verbandsziele erreicht werden können;

- Erarbeitung und Hinterlegung von Anträgen, Eingaben, Anzeigen und Sachverhaltsdarstellungen bei den jeweils zuständigen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden im In- und Ausland;
- Einreichung von Klagen und Rekursen an die ordentliche Gerichtsbarkeit sowie an die Verwaltungsgerichtbarkeit, Einlassung als Zivilpartei in Strafprozessen, Streiteinlassungen vor jedem Gericht und jegliche weitere gerichtliche Tätigkeit im In- und Ausland, sofern direkt oder auch indirekt zur Erreichung der Ziele des Verbandes dienlich;
- Planung und Durchführung von Aktionen gegen die Beeinträchtigung oder Zerstörung der Natur, Umwelt, Landschaft und des Klimas;
- Öffentlichkeitsarbeit;
- Förderung des Umweltbewusstseins und umweltgerechten Verhaltens, Information über Natur- und Umweltschutzprobleme, Unterstützung von ortskundigen Vereinen, Körperschaften und Interessierten;

- Information über die Tätigkeit der Mitgliedsorganisationen und anderen Oragnisationen derselben Ausrichtung
- Information über neue Entwicklungen im Bereich des Natur- und Umweltschutzes;

- Einrichtung von verschiedenen Fonds für:
  - die Durchführung von Schutzaktionen, für Fachgutachten und Rechtsbeistand;
  - die Herausgabe von Informationszeitschriften und Mitteilungsblätter;
  - verschiedene Prämierungen;
  - den Kauf oder die Pacht von wertvollen Landstrichen, Biotopen, Naturdenkmälern;

vigenti in materia di protezione della natura e dell'ambiente e delle normative locali, nonché di qualsiasi altra norma giuridica, qualora ciò consenta di promuovere le attività e di raggiungere gli obiettivi della Federazione;

- redazione e deposito di istanze, osservazioni, denunce e esposizioni di fatti presso le competenti autorità amministrative e giudiziarie sia in Italia che all'estero;
- presentazione di azioni giudiziarie e ricorsi presso i tribunali ordinari e amministrativi, costituzione di parte civile in procedimenti penali, costituzione in cause presso qualsiasi tribunale, oltre qualsiasi altra attività giudiziaria in Italia e all'estero, nella misura in cui ciò serva direttamente o indirettamente a raggiungere gli obiettivi della Federazione;
- pianificazione e realizzazione di azioni contro il deterioramento o la distruzione della natura, dell'ambiente, del paesaggio e del clima;
- attività di pubbliche relazioni;
- promozione della consapevolezza ambientale e di un comportamento rispettoso verso ambiente, informazione sulle problematiche della protezione della natura e dell'ambiente, supporto alle organizzazioni, alle istituzioni e alle parti interessate locali;
- informazione sulle attività delle organizzazioni associate e di oranizzazioni dello stesso indirizzo.;
- informazione su nuovi sviluppi nel campo della protezione della natura e dell'ambiente;
- creazione di vari fondi per:
  - l'attuazione di misure di protezione, per perizie e assistenza legale;
  - la pubblicazione di riviste informative e newsletter;
  - premiazioni varie;
  - l'acquisto o l'affitto di aree di pregio, biotopi, monumenti naturali;

- den Kauf von Liegenschaften, die zur Verwirklichung der statutarischen Zielsetzungen dienen;
- jegliche andere, nicht eigens in dieser Aufzählung erwähnte Tätigkeit, die auf jeden Fall mit den oben genannten Tätigkeiten verbunden ist, soweit sie mit den institutionellen Zielen im Einklang steht und zur Erreichung dieser Ziele beitragen kann.

2. Der Verband kann, laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors, auch andere von den Tätigkeiten im allgemeinen Interesse abweichende Aktivitäten unter der Voraussetzung durchführen, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt, und sie der Hauptverbandstätigkeit dienlich sind. Die Festlegung dieser weiteren Tätigkeiten obliegt dem Vorstand, der unter Beachtung etwaiger zu diesem Thema von der Delegiertenversammlung Beschlüsse verpflichtet ist, jene Kriterien und Obergrenzen einzuhalten, die für die Ausübung solcher Tätigkeiten im Kodex des Dritten Sektors und in den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen festgelegt sind.

3. Der Verband kann auch öffentliche Spendensammlungen durchführen, um die eigenen Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zu finanzieren. Dabei sind die Modalitäten, Bedingungen und Beschränkungen zu beachten, die in Art. 7 des Kodex des Dritten Sektors und in den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind.

Art. 4 – Bestimmungen über die interne Verbandsordnung

1. Die interne Verbandsordnung orientiert sich an den Grundsätzen der Demokratie, Chancengleichheit und Gleichberechtigung aller Mitgliedsorganisationen. Die Verbandsämter werden durch Wahlen besetzt.

2. In Bezug auf die Rechte und Pflichten gegenüber dem Verband werden alle Mitgliedsorganisationen gleichbehandelt.

Art. 5 – Mitglieder

1. Als Verbandsmitglieder zugelassen sind Körperschaften des Dritten Sektors, oder

- l'acquisto di immobili destinati al raggiungimento degli obiettivi statutari;

- ogni altra attività non specificamente menzionata nel presente elenco, che sia comunque connessa alle suddette attività, purché sia conforme agli obiettivi istituzionali e possa contribuire al raggiungimento di tali obiettivi.

2. Ai sensi dell'art. 6 del codice del Terzo Settore la Federazione può svolgere anche ulteriori attività, diverse da quelle di interesse generale, purché siano accessorie e funzionali all'attività principale della Federazione. La definizione di queste altre attività è di competenza del consiglio direttivo che, tenuto conto delle decisioni prese dall'assemblea dei Delegati in materia, è tenuto a rispettare i criteri e i limiti stabiliti per l'esercizio di tali attività nel codice del Terzo Settore e delle relative norme di attuazione.

3. La Federazione può organizzare pubbliche raccolte di fondi per il finanziamento delle proprie attività nell'interesse generale. Ciò nel rispetto delle modalità, le condizioni e nei limiti previsti dall'art. 7 del codice del Terzo Settore e dalle relative norme di attuazione.

Art. 4 – Disposizioni relative al regolamento interno della Federazione

1. Il regolamento interno della Federazione si basa sui principi della democrazia, delle pari opportunità e della parità di diritti tra tutte le organizzazioni associate. Le cariche della Federazione sono ricoperte mediante elezioni.

2. Per le organizzazioni associate vale il principio della parità di trattamento per quanto riguarda i loro diritti e doveri nei confronti della Federazione.

Art. 5 – Membri

1. Sono ammesse quali membri della Federazione enti del Terzo settore o senza scopo di lucro che si

Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die sich zu den institutionellen Zielen des Verbandes bekennen und zur Erreichung dieser Ziele beitragen wollen.
2. Die Mitgliedsorganisationen werden durch ihre jeweiligen gesetzlichen Vertretern/Vertreterinnen bzw. durch eine andere, vom Vorstand der jeweiligen Mitgliedsorganisation damit beauftragten Person vertreten.
3. Der Verbandsbeitritt erfolgt auf unbestimmte Zeit. Die Mitgliedschaft kann nicht auf einen bestimmten Zeitraum begrenzt werden. Das Austrittsrecht bleibt aber auf jeden Fall unberührt.

Art. 6 – Aufnahmeverfahren
1. Um dem Verband beitreten zu können, muss die antragstellende Organisation einen schriftlichen Antrag an den Vorstand stellen, dem die Entscheidung über die Aufnahme von Mitgliedsorganisationen obliegt. In diesem Antrag muss sich die antragstellende Organisation auch dazu verpflichten, für sich und für ihre Mitglieder die Satzung und die internen Geschäftsordnungen des Verbandes anzunehmen, die Beschlüsse des Vorstandes und der Delegiertenversammlung einzuhalten und am Verbandsleben mitzuwirken.
2. Der Vorstand beschließt die Annahme oder Ablehnung des Mitgliedsantrags innerhalb von 90 (neunzig) Tagen ab Einreichung des Antrags. Der Vorstand muss nach nicht-diskriminierenden Kriterien sowie im Einklang mit den angestrebten Zielen und den vom Verband ausgeübten Tätigkeiten im allgemeinen Interesse entscheiden.
3. Die Annahme des Antrags wird der neuen Mitgliedsorganisation innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Beschluss mitgeteilt. Die neue Mitgliedsorganisation muss ins Mitgliederbuch eingetragen werden.
4. Eine etwaige Ablehnung muss begründet und der antragstellenden Organisation schriftlich innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Beschluss mitgeteilt werden. Gegen den Beschluss kann die antragstellende Organisation innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung mit einem eigenen Antrag Berufung bei der ordentlichen Delegiertenversammlung einreichen. Dieser Antrag ist per Einschreiben oder in einer anderen Form, mit der der Erhalt nachgewiesen

impegnano a perseguire gli obiettivi istituzionali della Federazione e che desiderano contribuire al raggiungimento di tali obiettivi.

2. Le organizzazioni associate sono rappresentate dai/lle rispettivi/e rappresentanti legali o da un'altra persona nominata dal consiglio direttivo della rispettiva organizzazione.

3. L'adesione alla Federazione è a tempo indeterminato. L'adesione non può essere limitata ad un periodo di tempo determinato. Fermo restante comunque il diritto di recesso.

Art. 6 – Procedura di ammissione
1. L'adesione alla Federazione va richiesta con domanda scritta di adesione al consiglio direttivo, cui compete la decisione sull'ammissione. La domanda di adesione deve contenere la dichiarazione da parte dell'organizzazione richiedente di impegnarsi ad accettare per sé e per i suoi membri lo statuto e il regolamento interno della Federazione, a rispettare le delibere del consiglio direttivo e dell'assemblea dei Delegati nonchè a partecipare alla vita della Federazione.

2. Il consiglio direttivo delibera se accettare o rifiutare la domanda di adesione entro 90 (novanta) giorni dalla presentazione della stessa. Il consiglio direttivo è tenuto a decidere sulla base di criteri non discriminatori, in conformità agli obiettivi perseguiti e alle attività svolte dalla Federazione nell'interesse generale.
3. L'accettazione della domanda di adesione è comunicata alla nuova organizzazione entro 30 (trenta) giorni dalla decisione. La nuova organizzazione deve essere iscritta nel registro dei soci.
4. L'eventuale rifiuto deve essere motivato e comunicato per iscritto all'organizzazione richiedente entro 30 (trenta) giorni dalla decisione. L'organizzazione richiedente può entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della comunicazione fare ricorso contro la decisione presentando una apposita richiesta all'assemblea ordinaria dei Delegati. Tale richiesta deve essere inviata al consiglio direttivo tramite lettera raccomandata o in qualsiasi altra forma che ne attesti la ricezione.

werden kann, an den Vorstand zu richten. Die nächste ordnungsgemäß einberufene Delegiertenversammlung wird dann über die eingegangene Berufung entscheiden. Die antragstellende Organisation hat in der Versammlung auf jeden Fall Anspruch auf rechtliches Gehör.

Art. 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder

1. Die Mitgliedsorganisationen haben über ihre jeweiligen gesetzlichen Vertreter/Vertreterinnen bzw. der vom Vorstand der jeweiligen Mitgliedsorganisation damit beauftragten Person das Recht:

a) mit Stimmrecht an der Delegiertenversammlung teilzunehmen. Sie haben das aktive und das passive Wahlrecht;

b) über alle Tätigkeiten und Initiativen des Verbandes informiert zu werden und daran teilzunehmen, Tätigkeiten vorzuschlagen und zu organisieren;

c) Einsicht zu nehmen in die Bücher des Verbandes. Um dieses Recht auszuüben, muss die Mitgliedsorganisation dem Vorstand einen ausdrücklichen Antrag auf Einsichtnahme vorlegen. Der Vorstand ermöglicht innerhalb von maximal 15 (fünfzehn) Tagen die Einsichtnahme. Die Einsichtnahme erfolgt am Verbandssitz in Anwesenheit einer vom Vorstand des Verbandes angegebenen Person.

2. Ab ihrer Eintragung ins Mitgliederbuch haben die Mitgliedsorganisationen über ihre Stimmberechtigten Anspruch auf die Ausübung der Mitgliedsrechte in der Delegiertenversammlung, vorausgesetzt, dass sie ihren Mitgliedsbeitrag ordnungsgemäß gezahlt haben.

Sie haben Anrecht auf jede Förderung, die im Sinne dieser Satzung gewährt werden kann.

3. Die Mitgliedsorganisationen haben die Pflicht:

- ihr Verhalten nach dem Geist und den Zielen des Verbandes auszurichten und den Namen des Verbandes zu schützen, dies sowohl im Umgang der Mitgliedsorganisationen untereinander als auch in der Beziehung der Mitgliedsorganisationen zu den Verbandsorganen;

La successiva assemblea dei Delegati, debitamente convocata, decide in merito al ricorso pervenuto. L'organizzazione ricorrrente in ogni caso ha diritto ad essere sentita durante l'assemblea.

Art. 7 – Diritti e doveri dei membri associati

1. Le organizzazioni associate tramite i/le rispettivi/e rappresentanti legali o la persona nominata dal consiglio direttivo della rispettiva organizzazione hanno il diritto a:

a) partecipare all'assemblea dei Delegati con diritto di voto. Hanno il diritto di votare e di candidarsi alle elezioni;

b) essere informate su tutte le attività e le iniziative della Federazione e parteciparvi, a proporre e organizzare delle attività;

c) prendere visione dei libri della Federazione. Per esercitare questo diritto, l'organizzazione associata deve presentare una richiesta esplicita al consiglio direttivo. Il consiglio autorizza l'ispezione entro e non oltre 15 (quindici) giorni. L'esame ha luogo presso la sede della Federazione in presenza di una persona designata dal consiglio direttivo della Federazione.

2. Le organizzazioni associate dal momento della loro iscrizione nel registro dei soci membri hanno il diritto di esercitare i diritti di membro nell'Assemblea tramite i loro delegati, a condizione che abbiano regolarmente versato la propria quota associativa.

Esse hanno diritto a qualsiasi sostegno che può essere concesso in conformità con il presente Statuto.

3. Le organizzazioni associate hanno sono obbligate a:

- inirizzare il proprio operato allo spirito e agli obiettivi della Federazione e tutelare il nome della Federazione, sia nei rapporti tra le organizzazioni associate che nei rapporti tra le organizzazioni associate e gli organi della Federazione;

- die Satzung, etwaige interne Geschäftsordnungen, Verordnungen und die Beschlüsse der Verbandsorgane einzuhalten;
- den etwaigen Mitgliedsbeitrag in der Höhe und in der Form einzuzahlen, der jährlich vom Vorstand festgelegt wird;
- an den festgelegten Aufgaben entsprechend ihrer Möglichkeit mitzuwirken und die Konzepte des Verbandes mitzutragen.

4. Die Anteile und die Mitgliedsbeiträge sind weder übertragbar noch aufwertbar.

Art. 8 – Gründe für die Beendigung der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft endet aus folgenden Gründen:

a) durch freiwilligen Austritt: Jede Mitgliedsorganisation kann dem Vorstand über seinen gesetzlichen Vertreter/seine gesetzliche Vertreterin bzw. über die von seinem Vorstand damit beauftragten Person jederzeit schriftlich seinen Austritt mitteilen. Der Austritt erfolgt mit sofortiger Wirkung;

b) bei Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags, soweit vorgesehen, innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen ab Beginn des Geschäftsjahres. Der Vorstand teilt diese Pflicht allen Mitgliedsorganisationenn innerhalb einer angemessenen Frist mit, damit diese die Einzahlung vornehmen können. Die Mitgliedsorganisation, die ihre Mitgliedschaft verliert, kann über ihren gesetzlichen Vertreter/ihre gesetzliche Vertreterin bzw. über die von ihrem Vorstand damit beauftragte Person einen neuen Mitgliedsantrag gemäß Art. 6 und 7 der vorliegenden Satzung stellen.

2. Eine Mitgliedsorganisation kann hingegen aus folgenden Gründen vom Verband ausgeschlossen werden:

a) wegen den Verband schädigenden Verhaltens;

b) wegen wiederholter Verletzung von Pflichten, die sich aus der Satzung, aus der Geschäftsordnung oder aus den Beschlüssen der Verbandsorgane ergeben;

c) wegen der Verursachung von erheblichen materiellen oder moralischen Schäden zu Lasten des Verbandes.

- rispettare lo Statuto, l'eventuale regolamento interno, i regolamenti e le delibere degli organi della Federazione;
- versare la quota associativa, se prevista, nella misura e nella forma stabilite annualmente dal consiglio direttivo;
- partecipare, nei limiti delle proprie possibilità, alle incombenze definite e a sostenere i progetti della Federazione.

4. Le quote e le quote associative non sono né trasferibili né rivalutabili.

Art. 8 – Cause di cessazione dell'adesione

1. L’adesione termina per i seguenti motivi:

a) per recesso volontario: ogni organizzazione associata può in qualsiasi momento, tramite il/la proprio/a rappresentante legale o tramite una persona nominata dal proprio consiglio, comunicare per iscritto il proprio recesso al consiglio direttivo. Il recesso ha effetto immediato;

b) in caso di mancato pagamento della quota associativa, ove previsto, entro 180 (centottanta) giorni dall’inizio dell’anno d’esercizio. Tale obbligo viene comunicato dal consiglio direttivo a tutte le organizzazioni associate entro un termine ragionevole per consentire loro di effettuare il pagamento. L'organizzazione associata che perde così la qualifica di membro può, in conformità agli articoli 6 e 7 del presente statuto, presentare una nuova domanda di adesione tramite il/la proprio/a rappresentante legale o tramite una persona nominata dal proprio consiglio direttivo.

2. Un'organizzazione associata può tuttavia essere esclusa dalla Federazione per i seguenti motivi:

a) per comportamenti lesivi nei confronti della Federazione;

b) per ripetuta violazione degli obblighi derivanti dallo statuto, dal regolamento interno o dalle delibere degli organi della Federazione;

c) per aver arrecato rilevanti danni materiali o morali a carico della Federazione.

3. Der vom Vorstand ausgesprochene Ausschluss muss begründet und schriftlich innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Tag der Beschlussfassung mitgeteilt werden. Gegen den Beschluss kann die ausgeschlossene Mitgliedsorganisation innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung mit einem eigenen Antrag Berufung bei der Delegiertenversammlung einreichen. Dieser Antrag ist per Einschreiben oder in einer anderen Form, mit der der Erhalt nachgewiesen werden kann, an den Vorstand zu richten. Die nächste ordnungsgemäß einberufene Delegiertenversammlung wird dann über die eingegangene Berufung entscheiden. Etwaige Berufungen müssen vor den anderen Tagesordnungspunkten behandelt werden. Die rekurrierende Mitgliedsorganisation hat in der Versammlung auf jeden Fall Anspruch auf rechtliches Gehör. Bis zur Entscheidung der Delegiertenversammlung gilt die Mitgliedschaft als ausgesetzt.

4. Die Mitgliedsorganisation, die austritt oder ausgeschlossen wird, hat keinen Anspruch auf Rückerstattung des eingezahlten Mitgliedsbeitrags und keinen Anspruch auf das Verbandsvermögen.

Art. 9 – Organe des Verbandes

1. Die Organe des Verbandes sind:
- die Delegiertenversammlung; sie besteht aus allen Stimmberechtigten der Mitgliedsorganisationen und den Mitgliedern des Vorstandes;
- der Vorstand;
- der Präsident / die Präsidentin;
- der Vizepräsident / die Vizepräsidentin;
- die Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen;
- das Schiedsgericht;
- das Kontrollorgan, das bei Eintritt der in Art. 30 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände ernannt wird;
- das Rechnungsprüfungsorgan, das bei Eintritt der in Art. 31 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände ernannt wird.

2. Für die Wahl der Verbandsorgane dürfen keine Auflagen oder Beschränkungen vorgesehen werden. Die Wahl erfolgt nach dem Grundsatz der möglichst freien und umfassenden Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts.

3. L'esclusione pronunciata dal consiglio direttivo deve essere motivata e comunicata per iscritto entro 30 (trenta) giorni dalla data della delibera. L'organizzazione associata esclusa può entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della comunicazione ricorrere contro la relativa delibera all'assemblea dei Delegati. Il ricorso deve essere presentato al consiglio direttivo tramite lettera raccomandata o in qualsiasi altra forma che ne attesti la ricezione. La successiva assemblea dei Delegati, debitamente convocata, decide in merito al ricorso pervenuto. Eventuali ricorsi devono essere trattati con precedenza agli altri argomenti dell'ordine del giorno. L'organizzazione associata ricorrrente ha in ogni caso diritto ad essere sentita durante l'assemblea. La qualità di mebro dell'organizzazione è considerata sospesa fino alla decisione dell'assemblea dei Delegati.

4. L'organizzazione associata che recede o viene esclusa non ha diritto al rimborso della quota associativa versata e non ha alcun diritto ai beni della Federazione.

Art. 9 – Organi della Federazione

1. Gli organi della Federazione sono:
- l'assemblea dei Delegati; essa è composta da tutti i membri delle organizzazioni associate con diritto di voto e dai membri del Comitato direttivo;
- il consiglio direttivo;
- il/la presidente;
- il/la vicepresidente;
- il/la revisore/a dei conti;
- il collegio arbitrale;
- l'organo di controllo nominato al verificarsi delle circostanze previste dall'art. 30 del Codice del Terzo Settore;
- il revisore legale dei conti nominato nei casi previsti dall'art. 31 del codice del Terzo Settore.

2. Non possono essere imposte condizioni o limitazioni alcune all'elezione degli organi della Federazione. L'elezione si svolge nel rispetto del principio del più libero e completo esercizio di voto attivo e passivo possibile.

Art. 10 – Die Delegiertenversammlung: Zusammensetzung, Modalitäten der Einberufung und Funktionsweise

1. Die Delegiertenversammlung besteht aus den jeweiligen gesetzlichen Vertretern/Vertreterinnen der Mitgliedsorganisationen bzw. einer anderen, vom Vorstand der jeweiligen Mitgliedsorganisation damit beauftragten Person, ferner aus den Delegierten der Mitgliedsorganisationen, die Organisationen des Dritten Sektors sindsowie dem Vorstand des Verbandes. Jede Mitgliedsorganisation des Dritten Sektors ernennt seine Delegierten selbstständig. Auf Grund der Anzahl der eigenen Mitglieder hat die Mitgliedsorganisation Anrecht auf:

- 1 (einen) Delegierten, wenn sie bis zu 100 (hundert) Mitglieder zählt;
- 2 (zwei) Delegierte, wenn sie 101 (hundertundeins) bis 300 (dreihundert) Mitglieder zählt;
- 3 (drei) Delegierte als Höchstzahl, wenn sie über 300 (dreihundert) Mitglieder zählt.

Bei den Mitgliesorganisationen des Dritten Sektors haben deren gesetzliche/r Vertreter/Vertreterin bzw. die vom jeweiligen Vorstand damit beauftragte Person, sowie jeder Delegierte/jede Delegierte je ein Stimmrecht. Bei den Mitgliedsorganisationen, die nicht dem Dritten Sektor angehören, haben nur deren gesetzliche/r Vertreter/Vertreterin bzw. die vom jeweiligen Vorstand damit beauftragte Person ein Stimmrecht.

2. Die Delegiertenversammlung ist das oberste Organ des Verbandes und setzt sich aus allen Stimmberechtigten Mitgliedsorganisationen, die ordnungsgemäß den eventuell vorgesehenen jährlichen Mitgliedsbeitrag gezahlt haben, und aus dem Vorstand des Verbandes zusammen. Es gibt eine ordentliche und eine außerordentliche Delegiertenversammlung. Jeder Delegierte/Jede Delegierte kann persönlich an der Versammlung teilnehmen oder sich von einem anderen Mitglied desselben Vereines per Vollmacht vertreten lassen. Die Vollmacht muss schriftlich erteilt und unterzeichnet werden und muss den Namen des vertretenen Delegierten/der vertretenen Delegierten und der bevollmächtigten Person

Art. 10 – L'assemblea dei Delegati: composizione, modalità di convocazione e svolgimento

1. L'Assemblea dei Delegati è composta dai/lle rappresentanti legali delle organizzazioni associate o da un'altra persona incaricata dal consiglio direttivo dell'organizzazione associata interessata, nonché dai delegati/dalle delegate delle organizzazioni associate che siano enti del Terzo settore e dal consiglio direttivo della Federazione. Ogni organizzazione associata Ente del terzo settore nomina i/le propri/e delegati/e in modo indipendente. In base al numero dei propri membri, ha diritto a:

- 1 (uno/a) delegato/a se conta fino a 100 (cento) membri;
- 2 (due) delegati/e se conta tra 101 (centouno) e 300 (trecento) membri;
- 3 (tre) delegati/e come numero massimo, se conta più di 300 (trecento) membri.

Nel caso di organizzazioni associate enti del Terzo settore, il/la loro legale rappresentante o la persona incaricata dal rispettivo consiglio direttivo, nonché ogni delegato/a hanno un voto. Nel caso di organizzazioni associate non appartenenti al Terzo settore, ha diritto di voto solo il/la legale rappresentante o la persona incaricata dal rispettivo consiglio direttivo.

2. L'assemblea dei Delegati è l'organo supremo della Federazione ed è composta da tutti/e gli/le aventi diritto di voto delle organizzazioni associate che hanno regolarmente versato l'eventuale quota annuale e dal consiglio direttivo della Federazione. L'assemblea dei Delegati è ordinaria o straordinaria. Ogni delegato/a può partecipare all'assemblea personalmente o farsi rappresentare da un altro membro della stessa organizzazione tramite apposita delega. La delega deve essere rilasciata per iscritto e firmata, e deve contenere il nome del/la delegato/a rappresentato/a e della persona delegata. È consentita una sola delega per ogni avente diritto di voto.

enthalten. Pro Stimmberechtigten/Stimmberechtigte ist nur eine Vollmacht zulässig.

3. Die Delegiertenversammlung wird vom Präsidenten/ von der Präsidentin des Verbandes aufgrund eines entsprechenden Beschlusses des Vorstandes mindestens einmal im Jahr zur Genehmigung des Jahresabschlusses einberufen. Die Versammlung kann weiters wie folgt einberufen werden:

a) aufgrund eines begründeten Antrags der Mehrheit der Stimmberechtigten;

b) aufgrund eines begründeten Antrags an den Vorstand, der von mindestens 1/10 (ein Zehntel) der Mitgliedsorganisationen unterstützt wird.

4. Die Einberufung erfolgt schriftlich als Schreiben oder per E-Mail oder mittels anderer technologischer Informationsmittel mindestens 8 (acht) Tage vor dem Termin der Versammlung. In der Einberufung sind Ort, Tag und Uhrzeit der ersten und der zweiten Einberufung sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte anzugeben. Die zweite Einberufung muss mindestens 24 (vierundzwanzig) Stunden nach der ersten Einberufung angesetzt werden.

5. Den Vorsitz in der Delegiertenversammlung führt der Präsident / die Präsidentin des Verbandes bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit der der Vizepräsident / die Vizepräsidentin oder, wenn beide abwesend sind, eine andere im Rahmen der Delegiertenversammlung dazu bestimmte Person. Die Delegiertenversammlung wählt einen Schriftführer/eine Schriftführerin und zwei Stimmzähler/Stimmzählerinnen.

6. Die Diskussionen und Beschlussfassungen der Delegiertenversammlung werden in einem Protokoll zusammengefasst und vom Präsidenten / von der Präsidentin und von dem Schriftführer/der Schriftführerin, der/die speziell zu diesem Zweck bestellt ist, unterzeichnet. Das Protokoll wird in das am Verbandssitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse der Delegiertenversammlung eingetragen.

7. Die Delegiertenversammlung kann in begründeten Fällen per Videokonferenz abgehalten werden unter der Voraussetzung, dass die Teilnehmer/Teilnehmerinnen identifiziert werden können.

3. L'assemblea dei Delegati è convocata dal/la presidente della Federazione almeno una volta all'anno in base a una corrispondente delibera del consiglio direttivo per l'approvazione del bilancio annuale.
L'assemblea può essere altresì convocata:

a) su richiesta motivata della maggioranza dagli/lle aventi diritto di voto;

b) su richiesta motivata indirizzata al consiglio direttivo e sostenuta da almeno 1/10 (un decimo) delle organizzazioni associate.

4. L'assemblea è convocata per iscritto con lettera o e-mail o con altri mezzi tecnologici di informazioni almeno 8 (otto) giorni prima della data prevista. L'avviso di convocazione deve indicare il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, nonchè l'ordine del giorno da trattare. La seconda convocazione deve essere fissata almeno 24 (ventiquattro) ore dopo la prima.

5. L'assemblea dei Delegati è presieduta dal/la presidente della Federazione o, in sua assenza, dal/la vicepresidente o, in caso di assenza di entrambi/e, da un'altra persona nominata a tale scopo dall'assemblea dei Delegati. L'assemblea dei Delegati elegge un/a segretario/a e due scrutatori/scrutatrici.

6. Le discussioni e le delibere prese dall'assemblea dei Delegati sono riassunte in un verbale e firmate dal/la presidente e dal/la segretario/a, appositamente nominato/a. Il verbale viene inserito nel libro dei verbali delle riunioni e delle delibere dell'assemblea dei Delegati conservato presso la sede della Federazione.

7. Per giustificati motivi l'assemblea dei Delegati può essere tenuta in videoconferenza, a condizione che i/le partecipanti possano essere identificati/e.

Art. 11 – Ordentliche Delegiertenversammlung: Befugnisse und Quorum

1. Die ordentliche Delegiertenversammlung ist zuständig für:

a) die Wahl und Abwahl der Organe; die Wahl und Abwahl des Präsidenten / der Präsidentin;

b) die Genehmigung des vom Vorstand erstellten Jahresabschlusses und des etwaigen Haushaltsvoranschlages sowie die Entlastung des Vorstandes und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen;

c) die Genehmigung des Jahresprogramms;

d) Verleihung von Ehrungen und Vergabe eines Naturschutzpreises;

e) die Beschlussfassung über die Rekurse gegen Nichtaufnahme und/oder Ausschluss von Mitgliedsorganisationenn;

f) alle Angelegenheiten, welche der Delegiertenversammlung zur Entscheidung als ordentlicher Punkt der Tagesordnung vom Vorstand oder von den Rechnungsprüfern/Rechnungsprüferinnen oder über schriftlich begründetes Verlangen eines Stimmberechtigten/einer Stimmberechtigten mindestens 8 (acht) Tage vor dem Termin unterbreitet werden. Über ad hoc eingebrachte Anträge kann nur beschlossen werden, wenn alle anwesenden Stimmberechtigten damit einverstanden sind;

g) die Festlegung der Zahl der Vorstandsmitglieder;

h) die Wahl und Abwahl des Aufsichtsrates oder des Kontrollorgans, wenn die in Art. 30 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände eintreten;

i) die Wahl und Abwahl des Rechnungsprüfungsorgans, wenn die in Art. 31 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Schwellenwerte eintreten;

j) die Genehmigung der etwaigen Geschäftsordnung zur Satzung und anderer Reglements zur Funktionsweise des Verbandes, die vom Vorstand ausgearbeitet werden;

Art. 11 – Assemblea ordinaria dei Delegati: poteri e quorum

1. L'assemblea ordinaria dei Delegati ha le seguenti competenze:

a) l'elezione e la revoca degli organi; l'elezione e la revoca del/la presidente;

b) l'approvazione del bilancio di esercizio e dell´eventuale bilancio preventivo predisposti dal consiglio direttivo; l'approvazione dell'operato del consiglio direttivo e dei/lle revisori/e dei conti;

c) l'approvazione del programma annuale;

d) conferimento di onorificenze e assegnazione di premiazioni per merito di tutela della natura;

e) deliberazione sui ricorsi contro la non ammissione e/o l'esclusione di organizzazioni associate;

f) tutte le questioni sottoposte all'assemblea dei Delegati per la delibera dall'ordine del giorno come proposte dal consiglio o dai/lle revisori/e dei conti o su richiesta scritta di un/a avente diritto di voto almeno 8 (otto) giorni prima della data dell'assemblea. Possono essere deliberate proposte *ad hoc* solo se tutti gli/le aventi diritto di voto presenti sono d'accordo;

g) la determinazione del numero dei membri del consiglio direttivo;

h) l'elezione e la revoca dei revisori dei conti e dell'organo di controllo quando si verificano le circostanze previste dall'art. 30 del codice del Terzo Settore;

i) l'elezione e la revoca dei revisori ufficiali dei conti quando si verificano le soglie previste dall'art. 31 del codice del Terzo Settore;

j) l'approvazione di un eventuale regolamento interno relativo allo Statuto e di altre norme di gestione della Federazione elaborate dal consiglio direttivo;

k) die Beschlussfassung zur Haftung des Vorstandes im Sinne von Art. 28 des Kodex des Dritten Sektors und Einreichung der Haftungsklage gegen diese Personen.

2. Die ordentliche Delegiertenversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn die Hälfte der Stimmberechtigten plus 1 (einer/eine) anwesend ist. In zweiter Einberufung ist die Versammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten beschlussfähig.
3. Die Beschlüsse der ordentlichen Delegiertenversammlung werden sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit der Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten gefasst.

Art. 12 – Außerordentliche Delegiertenversammlung: Befugnisse und Quorum

1. Die außerordentliche Versammlung hat die Aufgabe:

a) über die vorgeschlagenen Satzungsänderungen zu entscheiden;
b) die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Spaltung des Verbandes zu beschließen.

2. Für Satzungsänderungen ist die außerordentliche Delegiertenversammlung in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens 3/4 (drei Viertel) der Stimmberechtigten anwesend sind. Sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten. In zweiter Einberufung ist die außerordentliche Versammlung beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel der Stimmberechtigten anwesend ist. Sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten.
3. Die Auflösung des Verbandes und die Übertragung des Vermögens beschließt die außerordentliche Delegiertenversammlung sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Vierteln) der Stimmberechtigten. Dieses Quorum gilt auch für die Umwandlung, Fusion oder Abspaltung des Verbandes.

k) l'adozione di delibere sulla responsabilità del consiglio direttivo, come previsto dall'art. 28 del Codice del Terzo Settore, e la delibera circa l'azione di responsabilità nei confronti di tali soggetti.

2. L'assemblea ordinaria dei Delegati è valida in prima convocazione se è presente la metà degli/lle aventi diritto di voto più 1 (uno/a). In seconda convocazione, l'assemblea è valida indipendentemente dal numero degli/lle aventi diritto di voto presenti.
3. Le delibere dell'assemblea ordinaria dei Delegati sono approvate, sia in prima che in seconda convocazione, a maggioranza degli/lle aventi diritto di voto presenti.

Art. 12 – Assemblea straordinaria dei Delegati: competenze e quorum

1. L'assemblea straordinaria ha il compito di:

a) decidere sulle proposte di modifica dello Statuto;
b) decidere sullo scioglimento, sulla trasformazione, fusione o scissione della Federazione.

2. Per le modifiche dello Statuto l'assemblea straordinaria dei Delegati costituisce il quorum in prima convocazione alla presenza di almeno 3/4 (tre quarti) degli/lle aventi diritto di voto. Essa delibera con l'approvazione della maggioranza degli/lle aventi diritto di voto presenti. In seconda convocazione l'assemblea straordinaria dei Delegati costituisce il quorum alla presenza di almeno un terzo dei/lle votanti. Essa delibera con l'approvazione della maggioranza degli/lle aventi diritto di voto presenti.

3. Lo scioglimento della Federazione e la cessione dei beni sono validamente deliberati dall'assemblea straordinaria, sia in prima che in seconda convocazione, con l'approvazione di almeno 3/4 (tre quarti) degli/lle aventi diritto di voto presenti. Tale quorum si applica anche alla trasformazione, fusione o scissione della Federazione.

Art. 13 – Die Delegiertenversammlung: Abstimmungsregeln

1. Die gesetzlichen Vertreter/Vertreterinnen bzw. die vom jeweiligen Vorstand damit beauftragte Person der Mitgliedsorganisationen sowie die Delegierten der Mitgliedsorganisationen des Dritten Sektors haben je ein Stimmrecht.
2. Abstimmungen finden in der Regel offen statt. Eine geheime Abstimmung muss von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der Stimmberechtigten beantragt werden. Die Wahl zur Besetzung der Verbandsämter und Abstimmungen, die Personen betreffen, erfolgt geheim.

Art. 14 – Der Vorstand: Zusammensetzung und Amtsdauer

1. Der Präsident / die Präsidentin, der Vizepräsident / die Vizepräsidentin und die Vorstandsmitglieder werden von der Delegiertenversammlung aus den Reihen der ordentlichen Mitglieder und der Gremien der Mitgliedsorganisationen gewählt, vorausgesetzt, dass die zur Wahl Stehenden weder Vorsitzende noch Sekretäre politischer Parteien sind. Die Wahl des Präsidenten / der Präsidentin erfolgt in einem Wahlgang. Die Wahl des Vizepräsidenten / der Vizepräsidentin wird in einem zweiten Wahlgang vorgenommen. Die zusätzlichen Vorstandsmitglieder werden in einem dritten Wahlgang gewählt. Es gelten jene als gewählt, die die meisten Stimmen erhalten haben. Jeder Stimmberechtigte/Jede Stimmberechtigte kann soviel Vorzugsstimmen abgeben, wie Sitze zu besetzen sind.
2. Die Anzahl der Vorstandsmitglieder einschließlich des Präsidenten / der Präsidentin kann, je nachdem, was von der Delegiertenversammlung bei der Ernennung und bei den späteren Wahlen festgelegt wird, zwischen 3 (drei) und 11 (elf) variieren.
3. Die Vorstandsmitglieder bleiben für 3 (drei) Jahre im Amt und können wiedergewählt werden. Mindestens 30 (dreißig) Tage vor dem Mandatsende beruft der Präsident / die Präsidentin die Delegiertenversammlung für die Wahl des neuen Vorstandes ein.

Art. 13 – L'assemblea dei Delegati: disposizioni sulle votazioni

1. I/le rappresentanti legali o la persona delegata dal rispettivo consiglio direttivo delle organizzazioni associate nonché i/le delegati/e degli enti associati del Terzo settore hanno diritto ad un voto ciascuno.
2. Le votazioni si svolgono generalmente in forma aperta. La votazione a scrutinio segreto deve essere richiesta da almeno 1/10 (un decimo) degli/lle aventi diritto di voto. Le votazioni per le nomine alle cariche della Federazione e le votazioni riguardanti le persone sono effettuate a scrutinio segreto.

Art. 14 – Il consiglio direttivo: composizione e durata della carica

1. Il/la presidente, il/la vicepresidente e i membri del consiglio direttivo sono eletti dall'assemblea dei Delegati tra i membri effettivi e gli organi delle organizzazioni associate, a condizione che le persone candidate all'elezione non siano né presidenti né segretari di partiti politici. L'elezione del/la presidente avviene in un unico scrutinio. L'elezione del/la vicepresidente viene effettuata in un secondo scrutinio. I membri aggiuntivi del consiglio sono eletti al terzo scrutinio. Sono considerati eletti coloro che hanno ricevuto il maggior numero di voti. Ogni persona avente diritto di voto può esprimere tanti voti preferenziali quanti sono i seggi da assegnare.

2. Il numero dei membri del consiglio direttivo, compreso il/la presidente, può variare da 3 (tre) a 11 (undici), a seconda di quanto stabilito dall'assemblea dei Delegati al momento della nomina e nelle successive elezioni.

3. I membri del consiglio direttivo rimangono in carica per 3 (tre) anni e possono essere rieletti. Almeno 30 (trenta) giorni prima della scadenza del mandato, il/la presidente convoca l'assemblea dei Delegati per l'elezione del nuovo consiglio.

Art. 15 – Der Vorstand: Regeln für die Einberufung, Funktionsweise und Abstimmung

1. Der Vorstand wird vom Präsidenten / der Präsidentin immer dann einberufen, wenn er/sie es für zweckmäßig hält oder wenn mindestens 1/3 (ein Drittel) der Vorstandsmitglieder dies beantragen.
2. Die Einberufung erfolgt durch eine schriftliche Mitteilung oder mittels E-Mail, die bei den Vorstandsmitgliedern mindestens 4 (vier) Tage vor dem Tag der Vorstandssitzung eingehen muss. In der Einberufung sind Ort, Tag, Uhrzeit sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte anzugeben.
3. Wenn an der Vorstandssitzung alle Vorstandsmitglieder teilnehmen, hat die Sitzung auch dann ihre Gültigkeit, wenn keine formelle Einberufung erfolgt ist oder die Vorankündigungsfrist nicht eingehalten wurde.
4. Der Vorstand kann seine Sitzung nach denselben für die Delegiertenversammlung vorgesehenen Modalitäten auch per Videokonferenz abhalten.
5. Den Vorsitz im Vorstand führt der Präsident / die Präsidentin bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit der Vizepräsident / die Vizepräsidentin oder, wenn beide abwesend sind, ein anderes, dazu bestimmtes anwesendes Vorstandsmitglied.
6. Die Sitzungen des Vorstandes sind ordnungsgemäß konstituiert, wenn die Mehrheit der Vorstandsmitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Vollmachten sind nicht zulässig.
7. Die Abstimmung erfolgt offen mit Ausnahme der Abstimmungen, die Personen betreffen. Für diese Fälle ist eine geheime Stimmabgabe vorgesehen.
8. Über die Vorstandssitzung wird ein eigenes Protokoll verfasst und von dem Präsidenten / der Präsidentin und vom Schriftführer/von der Schriftführerin, der/die speziell zu diesem Zweck bestellt ist, unterzeichnet. Das Protokoll wird in das am Verbandssitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Vorstandes eingetragen.

Art. 15 – Il consiglio direttivo: regole di convocazione, di funzioni e di voto

1. Il consiglio direttivo è convocato dal/la presidente ogni qualvolta questi lo ritenga opportuno o su richiesta di almeno 1/3 (un terzo) dei membri del consiglio stesso.

2. La riunione è convocata mediante avviso scritto o via e-mail, che deve pervenire ai membri del consiglio direttivo almeno 4 (quattro) giorni prima della data della riunione. L'avviso deve indicare il luogo, la data, l'ora e l'ordine del giorno da discutere.

3. Qualora alla riunione del consiglio direttivo partecipano tutti i membri, la riunione è valida anche se non è stato dato avviso formale o non è stato rispettato il termine di preavviso.

4. Il consiglio direttivo può tenere la riunione anche in videoconferenza, secondo le stesse modalità previste per l'assemblea dei Delegati.

5. Il consiglio direttivo è presieduto dal/la presidente o, in sua assenza, dal/la vicepresidente o, in caso di assenza di entrambi/e, da un altro membro del consiglio presente e a tal fine designato.
6. Le riunioni del consiglio direttivo sono regolarmente costituite con la presenza della maggioranza dei membri. Le delibere vengono approvate a maggioranza dei voti dei presenti. Non sono consentite deleghe.

7. Le votazioni si svolgono in forma aperta, ad eccezione di quelle riguardanti singole persone. In questi casi è previsto il voto a scrutinio segreto.

8. Il verbale della riunione del Comitato è redatto separatamente e firmato dal/la presidente e dal/la segretario/a appositamente nominato/a. Il verbale viene inserito nel libro dei verbali delle riunioni e delle delibere del consiglio direttivo conservato presso la sede della Federazione.

Art. 16 – Befugnisse des Vorstandes

1. Der Vorstand hat umfassende Kompetenzen für die ordentliche und die außerordentliche Geschäftsführung des Verbandes. Insbesondere hat er folgende Aufgaben:

a) Erstellung des Jahresabschlusses und des etwaigen Haushaltsvoranschlages, welche der Delegiertenversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden;

b) Ausarbeitung eines etwaigen Jahres- und Mehrjahrestätigkeitsprogramms, das der Delegiertenversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;

c) Entscheidung über die Anträge auf Mitgliedschaft im Verband und über den Ausschluss von Mitgliedsorganisationenn;

d) Ausarbeitung von etwaigen Geschäftsordnungen und anderen Reglements zur Funktionsweise des Verbandes, die der Delegiertenversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind;

e) Entscheidung über einen etwaigen jährlichen Mitgliedsbeitrag der Mitgliedsorganisationen und über seine Höhe;

f) Beschlussfassung über die Einberufung der Delegiertenversammlung;

g) Entscheidung über etwaige Arbeitsverhältnisse mit unselbständig beschäftigten Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen sowie über die Zusammenarbeit mit externen Beratern/Beraterinnen und Dienstleistern/Dienstleisterinnen;

h) Bestätigung oder Ablehnung der von dem Präsidenten / von der Präsidentin ergriffenen Dringlichkeitsmaßnahmen;

i) Führung der Verbandsbücher;

j) Beschluss über die etwaige Ausübung von weiteren Tätigkeiten und Erbringung des Nachweises, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt, die gegenüber der im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeit einen instrumentellen und zweitrangigen Charakter aufweisen;

k) Genehmigung aller Maßnahmen und Schritte, die zur Umsetzung der Verbandszwecke und Tätigkeiten sowie für die

Art. 16 – Poteri del consiglio direttivo

1. Il consiglio direttivo ha ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Federazione. In dettaglio ha i seguenti compiti:

a) redazione del bilancio consuntivo annuale e dell´eventuale bilancio preventivo da sottoporre all'approvazione dell'assemblea dei Delegati;

b) redazione di un eventuale programma annuale e pluriennale delle attività da svolgere, da sottoporre all'approvazione dell'assemblea dei Delegati;

c) deliberare in merito alle domande di adesione alla Federazione e all'esclusione delle organizzazioni associate;

d) redigere un eventuale regolamento interno e altre norme di funzionamento della Federazione, da sottoporre all'approvazione dell'assemblea dei Delegati;

e) decidere in merito alla quota associativa annuale delle organizzazioni associate e al suo ammontare;

f) deliberare in merito alla convocazione dell'Assemblea dei Delegati;

g) deliberare in merito agli eventuali rapporti di lavoro con personale dipendente e alla collaborazione con consulenti esterni e fornitori di servizi;

h) confermare o respingere i provvedimenti d'urgenza adottati dal/la presidente;

i) tenere i libri contabili della Federazione;

j) deliberare sull'eventuale svolgimento di ulteriori attività e dimostrare che si tratta di attività accessorie di natura secondaria e strumentale rispetto alle attività svolte dalla Federazione nell'interesse generale;

k) autorizzare tutti i provvedimenti e le misure necessarie per l'attuazione degli scopi e delle attività della Federazione nonchè per la

Führung und korrekte Funktionsweise des Verbandes nötig sind.

2. Der Vorstand kann einem oder mehreren seiner Mitglieder die Befugnis einräumen, bestimmte Rechtshandlungen oder Arten von Rechtshandlungen im Namen und auf Rechnung des Verbandes vorzunehmen.

3. Der Schriftführer/Die Schriftführerin kümmert sich im Allgemeinen um die Führung der Verbandsbücher.

Art. 17 – Gründe für das Ausscheiden aus dem Vorstand und Nachbesetzung

1. Das Amt eines Vorstandsmitglieds endet aus folgenden Gründen:

a) Rücktritt, der in schriftlicher Form an den Vorstand zu richten ist;
b) Abwahl durch die ordentliche Delegiertenversammlung.

2. Scheiden ein oder mehrere Vorstandsmitglieder aus einem oder mehreren der oben genannten Gründe aus dem Amt aus, sorgt der Vorstand für die Nachbesetzung anhand der Liste der Nachfolger/Nachfolgerinnen, die im Rahmen der letzten Vorstandswahl erstellt wurde. Die nachrückenden Vorstandsmitglieder bleiben stimmberechtigt im Amt bis zur ersten ordentlichen Delegiertenversammlung, die über ihre Bestätigung entscheiden muss. Wenn sie bestätigt werden, bleiben sie bis zum Ende der laufenden Amtszeit des aktuellen Vorstandes im Amt. Wenn das nachrückende Vorstandsmitglied nicht bestätigt wird, wenn die Liste der Nachfolger/Nachfolgerinnen erschöpft ist oder es keine nachfolgende Gewählte gibt, sorgt der Vorstand für die Nachbesetzung der fehlenden Mitglieder durch Kooptierung, die von der ersten ordentlichen Delegiertenversammlung bestätigt werden muss. Bis dahin sind die kooptierten Aussschussmitglieder bei den Vorstandssitzungen nicht stimmberechtigt. Erfolgt keine Bestätigung durch die Delegiertenversammlung, wird eine Neuwahl vorgenommen. Die auf diese Weise nachrückenden Vorstandsmitglieder bleiben bis zum Ende der laufenden Amtszeit des aktuellen Vorstandes im Amt.

3. Scheidet die Mehrheit der Vorstandsmitglieder aus dem Amt, endet damit die Amtszeit des

gestione e il corretto funzionamento della Federazione.

2. Il consiglio direttivo può conferire a uno o più dei suoi membri il potere di compiere determinati atti giuridici o di attività giuridica in nome e per conto della Federazione.

3. Il/la segretario/a è generalmente responsabile della tenuta dei libri contabili della Federazione.

Art. 17 – Motivi di cessazione della carica dal consiglio direttivo e sostituzione

1. Il mandato di membro del consiglio direttivo cessa per i seguenti motivi:

a) dimissioni volontarie, che devono essere presentate per iscritto al Comitato;
b) destituzione da parte dell'assemblea ordinaria dei Delegati.

2. In caso di cessazione della carica di uno o più membri del consiglio direttivo per uno o più dei suddetti motivi, il consiglio direttivo organizza la sostituzione basandosi sull'elenco dei successori redatto in occasione dell'ultima elezione del consiglio. I membri subentranti rimangono in carica con diritto di voto fino alla prima assemblea ordinaria dei Delegati, che dovrà deliberare sulla conferma o meno. In caso di conferma, essi restano in carica fino alla fine del mandato in corso. Qualora il membro del consiglio direttivo subentrante non venga confermato e l'elenco dei successori è esaurito, o se non vi sono successivi eletti, il consiglio direttivo provvede alla sostituzione dei membri mancanti per cooptazione, che deve essere confermata dalla prima assemblea ordinaria dei Delegati. Fino a tale momento i membri del consiglio direttivo cooptati alle riunioni del consiglio non hanno diritto di voto. In caso di mancata conferma da parte dell'assemblea dei Delegati, si procede a nuove elezioni. I membri del consiglio direttivo così subentrati rimangono in carica fino alla fine del corrente mandato del consiglio direttivo.

3. Qualora cessa la carica della maggioranza dei membri del consiglio direttivo, termina il mandato

gesamten Vorstandes. Der Präsident / die Präsidentin oder hilfsweise das dienstälteste Vortsndsmitglied muss die ordentliche Delegiertenversammlung innerhalb von 30 (dreißig) Tagen für die Neuwahl des Vorstandes einberufen. Bis zur Wahl der neuen Vorstandsmitglieder bleiben die scheidenden Mitglieder für die ordentliche Geschäftsführung im Amt.

Art. 18 – Der Präsident / die Präsidentin: Kompetenzen und Amtsdauer

1. Der Präsident / die Präsidentin ist der gesetzliche Vertreter/die gesetzliche Vertreterin des Verbandes, er/sie vertritt den Verband gegenüber Dritten und vor Gericht.
2. Der Präsident / die Präsidentin wird direkt von der Delegiertenversammlung aus den Reihen der Mitglieder der Mitgliedsorganisationen gewählt.
3. Der Präsident / die Präsidentin bleibt für 3 (drei) Jahre im Amt und kann wiedergewählt werden. Mindestens 30 (dreißig) Tage vor dem Mandatsende beruft der Vorstand die Delegiertenversammlung für die Wahl des neuen Präsidenten / der neuen Präsidentin ein.
4. Der Präsident / die Präsidentin trägt die allgemeine Verantwortung für die Leitung und die erfolgreiche Entwicklung des Verbandes und hat insbesondere folgende Aufgaben:

- Er/Sie unterzeichnet die Schriftstücke und Dokumente, die den Verband sowohl gegenüber den Mitgliedern als auch gegenüber Dritten verpflichten;
- er/sie sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Delegiertenversammlung und des Vorstandes;
- er/sie genehmigt bei Bedarf Dringlichkeitsmaßnahmen und legt sie innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen dem Vorstand zur Bestätigung vor;
- er/sie beruft die Delegiertenversammlung und den Vorstand ein und führt darin den Vorsitz;
- er/sie ist befugt, zur gerichtlichen Verteidigung und Vertretung des Verbandes Rechtsanwälte/Rechtsanwältinnen zu

dell'intero consiglio. Il/la presidente o il membro del consiglio direttivo più anziano in carica entro trenta (30) giorni convoca l'assemblea ordinaria dei Delegati per l'elezione di un nuovo consiglio direttivo. Fino all'elezione dei nuovi membri del consiglio direttivo, i membri uscenti restano in carica per la gestione ordinaria.

Art. 18 – Il/la presidente: competenze e durata dell'incarico

1. Il/la presidente è il la rappresente legale della Federazione e la rappresenta nei confronti di terzi e in giudizio.

2. Il/la presidente è eletto/a direttamente dall'assemblea dei Delegati tra i membri delle organizzazioni associate.
3. Il/la presidente resta in carica per 3 (tre) anni e può essere rieletto/a. Almeno 30 (trenta) giorni prima della scadenza del mandato, il Comitato convoca l'assemblea dei Delegati per l'elezione del/la nuovo/a presidente.

4. Il/la presidente ha la responsabilità generale della gestione e del buon andamento della Federazione e ha in particolare i seguenti compiti:

- firma gli atti e i documenti che vincolano la Federazione sia verso i soci che verso terzi;
- provvede affinchè le decisioni dell'assemblea dei Delegati e del consiglio direttivo siano attuate;
- qualora necessario, autorizza provvedimenti urgenti e li sottopone al consiglio direttivo per la conferma entro 15 (quindici) giorni;
- convoca e presiede l'assemblea dei Delegati e il consiglio direttivo;
- è autorizzato/a a incaricare avvocati per la difesa e la rappresentanza legale della Federazione e a conferire procure a terzi.

beauftragen und Vollmachten an Dritte zu erteilen.

5. Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident / die Präsidentin vom Vizepräsidenten / von der Vizepräsidentin ersetzt. Wenn auch der Vizepräsident / die Vizepräsidentin abwesend oder verhindert ist, überträgt der Vorstand diese Aufgabe ausdrücklich einem anderen Vorstandsmitglied.

5. In caso di assenza o di impedimento, il/la presidente è sostituito dal/la vicepresidente. In caso di assenza o di impedimento del/la sostituto/a il consiglio direttivo assegna espressamente questo compito ad un altro membro del consiglio.

Art. 19 – Gründe für den Verlust des Vorsitzes und Nachbesetzung des Präsidenten / der Präsidentin

1. Das Amt des Präsidenten / der Präsidentin endet aus folgenden Gründen:
   a) Rücktritt, der in schriftlicher Form an den Vorstand zu richten ist;
   b) Abwahl durch die ordentliche Delegiertenversammlung.
2. Falls der Präsident / die Präsidentin aus einem der unter Abs. 1 genannten Gründen aus dem Amt ausscheidet, muss der Vizepräsident / die Vizepräsidentin oder hilfsweise das dienstälteste Vorstandsmitglied innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab der formalen Bestätigung des Amtsendes eine ordentliche Delegiertenversammlung für die Neuwahl des Präsidenten / der Präsidentin einberufen.

Art. 19 – Cause di cessazione della presidenza e sostituzione del/la presidente

1. La carica di presidente cessa per i seguenti motivi:
   a) recesso, che devono essere presentate per iscritto al consiglio direttivo;
   b) destituzione da parte dell'Assemblea ordinaria dei Delegati.
2. Qualora la carica di presidenza cessa per uno dei motivi di cui al comma 1, il/la vicepresidente o, in alternativa, il membro del consiglio direttivo con maggiore anzianità di servizio deve convocare un'assemblea ordinaria dei Delegati per l'elezione di un/a nuovo/a presidente entro 30 (trenta) giorni dalla conferma formale della cessazione dell'incarico.

Art. 20 – Die Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen

1. Das Gremium der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen besteht aus 2 (zwei) effektiven Mitgliedern und einem Ersatzmitglied, die von der Delegiertenversammlung für 3 (drei) Jahre gewählt werden; sie sind wiederwählbar.
2. Ihnen obliegt die Kontrolle und Revision der Haushaltsgebarung und der Geschäftsführung. Sie halten Beschlüsse und Kontrollen in einem eigenen Protokoll fest, das von ihnen unterzeichnet wird. Bei Vorstandssitzungen können sie mit beratender Stimme teilnehmen.

Art. 20 – I/le revisori/e dei conti

1. Il collegio dei/lle revisori/e dei conti è composto da 2 (due) membri effettivi e un membro supplente, che sono eletti dall'assemblea dei Delegati per la durata di 3 (tre) anni e sono rieleggibili.

2. Sono responsabili del controllo e della revisione del bilancio e della gestione. Le delibere e i controlli sono registrati in un apposito verbale, che viene firmato da loro stessi. Possono partecipare alle riunioni del consiglio direttivo con funzioni consultive.

Art. 21 – Geschäftsführung

1. Für die Geschäftsführung nimmt der Vorstand einen hauptamtlichen Geschäftsführer/eine hauptamtliche Geschäftsführerin auf. Er/Sie leitet

Art. 21 – Direzione

1. Il consiglio direttivo nomina un direttore/direttrice a tempo pieno per la gestione dell'attività. Il/la direttore/direttrice conduce

die Geschäftsstelle und unterstützt den Präsidenten / die Präsidentin in seiner/ihrer Tätigkeit. Die Geschäftsführung erfolgt im Einvernehmen mit dem Präsidenten / der Präsidentin und dem Vorstand. Er/Sie nimmt an den Sitzungen des Vorstandes als beratende Stimme teil.

Art. 22 – Verbandsbücher und Register

1. Der Verband ist zur Führung folgender Bücher verpflichtet:
   - Mitgliederbuch;
   - Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse der Delegiertenversammlung;
   - Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Vorstandes.
2. Der Verband muss ein Verzeichnis der ehrenamtlich Tätigen führen.

Art. 23 – Zweckbestimmung des Verbandsvermögens und Gemeinnützigkeit

1. Das Verbandsvermögen wird für die Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeit und ausschließlich zur Realisierung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele verwendet.
2. Die – auch indirekte – Ausschüttung von Gewinnen und Verwaltungsüberschüssen, Fonds und Rücklagen mit jeglicher Bezeichnung an die Gründer/Gründerinnen, Mitglieder, Arbeitnehmer/Arbeitnehmerinnen und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, an Vorstandsmitglieder und an die Mitglieder von anderen Verbandsorganen, auch bei einem Austritt, ist verboten.

Art. 24 – Geldmittel

1. Der Verband bezieht die Geldmittel für die Organisation des Verbandes und für die Ausübung der eigenen Tätigkeit aus folgenden Quellen:

   - Mitgliedsbeiträge;
   - öffentliche Beiträge
   - Unterstützungsbeiträge von Privatpersonen;
   - testamentarische Schenkungen und Nachlässe;
   - Vermögenserträge;
   - Sammlung von Geldmitteln;

l'ufficio e supporta il/la presidente nella sua attività. L'attività gestoria è svolta in accordo con il/la presidente e il consiglio direttivo. Il/la direttore/direttrice partecipa alle riunioni del consiglio direttivo con funzioni consultive.

Art. 22 – Libri e registri della Federazione

1. La Federazione è tenuta a tenere i seguenti libri:

   - libro delle/dei soci;
   - libro dei verbali delle riunioni e delle delibere dell'assemblea dei Delegati;
   - libro dei verbali delle riunioni e delle delibere del consiglio direttivo.
2. La Federazione deve tenere un registro dei collaboratori volontari.

Art. 23 – Destinazione del patrimonio della Federazione e utilità pubblica

1. Il patrimonio della Federazione è destinato all'esercizio delle attività statutarie ed esclusivamente alla realizzazione dei suoi scopi di utilità civile, di solidarietà e di beneficienza.

2. È vietata la distribuzione - anche indiretta - di utili e avanzi di gestione, fondi e riserve di qualsiasi natura ai/alle fondatori/fondatrici, alle organizzazioni associate, ai/alle dipendenti e ai/alle collaboratori/collaboratrici, ai membri del consiglio direttivo e ai membri di altri organi della Federazione, anche in caso di recesso.

Articolo 24 – Risorse finanziarie

1. La Federazione percepisce i fondi per l'organizzazione della Federazione e per lo svolgimento delle proprie attività dalle seguenti fonti:
   - quote associative;
   - contributi pubblici
   - contributi di privati;
   - donazioni e lasciti testamentari;
   - proventi da attività;
   - raccolta di fondi;

- Rückerstattungen im Rahmen von Abkommen;
- Erlöse aus den im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeiten und aus den weiteren Tätigkeiten laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors;
- alle anderen Einnahmen, die gemäß Kodex des Dritten Sektors und gemäß den anderen einschlägigen Bestimmungen zulässig sind.

2. Das Vermögen des Verbandes besteht aus Geldmitteln sowie aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern, die mit den Mitteln des Verbandes erworben werden.
3. Für die im allgemeinen Interesse geleistete Tätigkeit darf der Verband nur die Vergütung für die nachweislich tatsächlich angefallenen Kosten erhalten, soweit diese Tätigkeit nicht als eine dem Verbandszweck dienliche Nebentätigkeit mit den Beschränkungen laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors ausgeübt wird.

Art. 25 – Geschäftsjahr und Jahresabschluss

1. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

2. Am Ende jedes Geschäftsjahres muss der Vorstand die Jahresabschlussrechnung erstellen, die von der ordentlichen Delegiertenversammlung genehmigt werden muss. Letztere muss innerhalb von 120 (hundertundzwanzig) Tagen nach dem Ende des Geschäftsjahres einberufen werden, auf jeden Fall aber rechtzeitig, um eine Genehmigung der Jahresabschlussrechnung innerhalb 30. Juni zu gewährleisten.
3. Der Jahresabschluss muss in den 8 (acht) Tagen vor der zu seiner Genehmigung einberufenen Delegiertenversammlung am Verbandssitz hinterlegt werden. Auf schriftliche Anfrage kann jeder Stimmberechtigte/jede Stimmberechtigte in das Dokument Einsicht nehmen.

Art. 26 – Schiedsgericht
1. Das Schiedsgericht setzt sich aus 3 (drei) Mitgliedern zusammen, die von der Delegiertenversammlung aus den Reihen der Mitglieder der einzelnen Mitgliedsorganisationen für 3 (drei) Jahre gewählt werden und wiedergewählt werden können. Sie wählen unter

- rimborsi in base ad accordi;

- proventi derivanti dalle attività svolte nell'interesse generale e da altre attività di cui all'art. 6 del codice del Terzo Settore;

- ogni altra entrata autorizzata dal codice del Terzo Settore e da altre disposizioni in materia.

2. Il patrimonio della Federazione è costituito da risorse monetarie e da beni mobili e immobili acquisiti con i fondi della Federazione.

3. Per l'attività svolta nell'interesse generale la Federazione può essere remunerata esclusivamente per i costi effettivamente sostenuti, purché tale attività non sia svolta a titolo di attività accessoria agli scopi della Federazione nei limiti di cui all'articolo 6 del Codice del Terzo Settore.

Art. 25 – Esercizio finanziario e bilancio d'esercizio
1. L'esercizio finanziario corrisponde all'anno solare.
2. Alla fine di ogni esercizio finanziario il consiglio direttivo deve redigere il bilancio annuale, che deve essere approvato dall'assemblea ordinaria dei Delegati. Quest'ultima deve essere convocata entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio finanziario, e comunque in tempo utile per garantire che il bilancio sia approvato entro il 30 giugno.

3. Il bilancio annuale deve essere depositato presso la sede della Federazione durante 8 (otto) giorni antecedenti l'Aassemblea dei Delegati convocata per la sua approvazione. Su richiesta scritta, ogni persona avente diritto di voto può prendere visione del relativo documento.

Art. 26 – Collegio arbitrale
1. Il collegio arbitrale è composto da 3 (tre) membri eletti dall'assemblea dei Delegati tra i membri delle singole organizzazioni associate per un periodo di 3 (tre) anni e rieleggibili. Essi eleggono tra di loro il/la presidente.

sich den Vorsitzenden/die Vorsitzende.
2. Das Schiedsgericht ist in allen Streitfragen zwischen Mitgliedsorganisationen und dem Verband bzw. deren Organe sowie für die Auslegung des Statutes, der Geschäftsordnung und der Reglements zuständig.
3. Das Schiedsgericht trifft seine Entscheidungen formlos. Es entscheidet innerhalb von 30 (dreißig) Tagen. Seine Entscheidungen sind bindend.

2. Il collegio arbitrale è competente per tutte le controversie sorte tra le organizzazioni associate e la Federazione o i suoi organi, nonché per l'interpretazione dello Statuto, del regolamento interno e dei regolamenti.
3. Il collegio arbitrale prende le proprie decisioni in modo informale. Decide entro 30 (trenta) giorni. Le sue decisioni sono vincolanti.

Art. 27 – Auflösung des Verbandes und Übertragung des Vermögens

1. Die Auflösung des Verbandes wird von der außerordentlichen Delegiertenversammlung sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Vierteln) der Stimmberechtigten beschlossen.
2. Die Versammlung, welche die Auflösung beschließt, ernennt einen/eine oder mehrere Liquidatoren/Liquidatorinnen und beschließt den Verwendungszweck des Restvermögens, das – nach vorheriger positiver Stellungnahme durch das in Art. 45, Abs. 1 des Kodex des Dritten Sektors genannte Amt und vorbehaltlich einer gesetzlich vorgeschriebenen anderweitigen Zweckbestimmung – anderen Körperschaften des Dritten Sektors zugewiesen werden muss.

Art. 27 – Scioglimento della Federazione e trasferimento del patrimonio

1. Lo scioglimento della Federazione viene deliberato dall'assemblea straordinaria dei Delegati sia in prima che in seconda convocazione, con l'approvazione di almeno 3/4 (tre quarti) degli/lle aventi diritto di voto.
2. L'Assemblea che delibera sullo scioglimento nomina uno/a o più liquidatori/liquidatrici e decide l'impiego del patrimonio residuo, che deve essere destinato ad altri enti del Terzo Settore, previo parere positivo dell'ufficio di cui all'art. 45, comma 1, del codice del Terzo Settore e salvo diversa disposizione di legge.

Art. 28 – Verweisbestimmung

Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung vorgesehen ist, gelten der Kodex des Dritten Sektors und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen und – soweit vereinbar – das Zivilgesetzbuch und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen.
Bei Auslegungsschwierigkeiten gilt die deutsche Fassung der Satzung des Verbandes als offiziell genehmigtes Dokument.

Art. 28 – Rinvii normativi

Per quanto non espressamente previsto dal presente statuto, si applicano il codice del Terzo Settore e le relative norme di attuazione e, in quanto compatibili, il Codice Civile e le relative norme di attuazione.
La versione dello statuto della Federazione in lingua tedesca è il documento ufficialmente approvato, e vale in caso di difficoltà interpretative.